

20 ՓՄՐԸ

ՆԱՌԱԿԱՆ ՆՈՐԻ ԽԵՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ԵՍՈՎՐՈՒՄ  
ԱՌ ԽՄՐԱԳՐ ՈՒԹԻՒԽԻՆ  
ԱՐՄԵՆ Ե Վ ՕՐԱԿԱՐ  
Ղալաթիս, ե. Պոլիս

ՃՐԱԼՆԵ ՃԱԼՆԵ ՀԱՆԴԵ  
ԳՐԱՎԵ ԱԺԱՌԵ

Direction du Journal AREVELK  
Galata, CONSTANTINOPLE

Է. ԿԱՆՈ, ՅՈՒՆԻ 26 թ. ԹՈՒԱԿԱՆ 1891

ՔԱՂԱԿԱԿԱՆ ԼՈՒՐԵՐ

ԻՆԻԽԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐ ՄԷ

ՈՒԻՄԱՆԱԿԱՆ ԿԵՆԱԳ ԱՌԱՆՈՒՅՆ

Խումակոյ բահածառանգ Հաւեն-  
ՆԱՄՄԱՐՆԵԱ Ֆիքսինանտի խիստ Սիրկա-  
մբին դնաց, ի հերմանիս, ի ըր եղօր

քով, և Օր. էլեն Վարաքէսօ ի մոտոյ  
Հաւեն կուղան որի, այս այ ի ըր եղօր

քով, Այժ կերպի գէթ առ ամք կը

մըշահամ արմատի գործ մը,

որ մի քանչը օրերէ հետէ քաղաքական ծան-

րաշին կարսէրութիւն ստացած էր

Պու քրչէ մէջ, առ ամքին արդէն թէ

ի նախակ ուստանական ամք կուակ-  
ցութեանց պատկանեամ քաղաքագէտ-

սէր յահորդարար ներկայանալով կարող

թագաւորն յահոնին թէ այսկի

ամքանութիւն մէջ ի նումա

ներ բնիկ գէրգաւուսներու պատկա-  
նալի իշխաններով և իշխանութիւնը կը

կապարարու, առ այս գէտեր կը կու-

պարարու, առ ամք գէտեր առ ամք-

ուր դուռ զետէր կը գուական գաղ-

տէր ստուական զետէր կը զետէր:

ՈՒԽԱԿԱՆ ԼՈՒՐԵՐ

Յարւոյս անան մէջ ի կաւկասիա

նորէն 2,400 զինուոր պիտի գուսին,

և անմիջակա զինավարութեան պի-

տի դուրս:

ՊԱՏՐՈՒՇ ԿՈՅՈՒՇ Ի ՀՈՒԱԾԱ

Ի պատի Վիհեւը կայսը տրուած

հացից ուրիշ մէջ, Հուանիուի ինամա-

կալթագուհին ֆրանսիէն արտաս-

նեց իւր պատուական բաժական:

Ֆրանսի կայուր գերանիէն պատու-

ատուական մէջ, հրկութեան գուա-

ցութիւն մէջ ի կաւկասիա գուա-



ռանէ և մի նախապատրաստական կար-  
գէ, որոց կ'աւանդուին ի ձեռն 7-8  
ուսուցչաց, կրօն . Հայերէն, թուագի-  
ուութիւն, ուսողութիւն, բնագիտու-  
թիւն, թուրքերէն, Փրանսերէն ելն .  
Այս կրթարան՝ որ եղած է ի սկզբանէ  
անտի քաղաքին առաջնակարգ վար-  
ժարանն՝ եթէ վերջին ճգամբ քիչ մը  
աւելի բարեկարգուի, մեծ ծառայու-  
թիւն պիտի մատուցանէ Արարկիրու-  
եւս յաճախէ անոր համբաւն ու պա-  
տիւ : Մայր-Եկեղեցւոյ արդի Պատ-  
մադ . խորհուրդն բաց ի որոշուած վը  
ճարելի տարեկան գումարէն, այս տա-  
րի դրամական բաւական զոհողութիւն  
որաւ Ուսումնարանին զարդացմանն  
նպաստ . և կը հաւատամք թէ նոյն  
կրթասէր ոգւով պիտի շարունակէ  
ուուիրել թաղային սնտուկէն ժողովրդ-  
ան լումայն, յօգուտ ժողովրդեան  
լաւակաց կրթութեան . համակերպե-  
ով ըստ ամենայնի որոշման Ուսումն  
սորհրդոյ գաւառիս : Բաց ի կեդր .  
Ուսումնարանէն, օրիորդաց նորակա-  
ռոյց վարժարանէն, Մալր-վարժարանէն  
և մի քանի մասնաւոր գպրոցներէ, ու-  
սիմք նաեւ աստ վեց թաղ . վարժա-  
րաններ, յորս կը յաճախեն բաւական  
առուար թուով աշակերտներ եւ որոց  
յախքը կը հոգացուի ուսանողաց կող-  
է վճարեալ թոշակներով : Եթէ այս  
ուուր կրթարանաց մասին գաւառիս  
խարչութեան Ուսումն . խորհրդոյ տը-  
ռած որոշումն յաջողութեան հան-  
դիպի, վատահ եմք թէ՝ ի մօտոյ ար-  
ժարեւ յոյժ զգալի բարեփոխութիւն  
ը պիտի կրէ Արարկիրու կրթական  
ործն, յորմէ հետեւ աբար կարելի է  
ովկալել կրթական լաւագոյն ապա-  
ւայ մը :

— Անցեալ կիւրակէ կատարուեցաւ  
ստ օրինի ազգ . Սահմանադրութեան ,  
աւառակս երեսփոխանական ժողովոյ  
լամանանեալ եւ բացակայ անդամոց  
ունգ՝ նորոգ ընտրութիւնն : Արարկի-  
ուու ազգ . ժողովոյ կազմակերպու-  
թիւնն՝ որոյ մասին գովեստիւք խո-  
ած է Գեր . Գարեգին եպիսկոպոս  
ըրուանձտեանց իւր անդը մի այցելու  
թեանն առթիւ՝ աւելի բարեռքուած  
վերջերս, չնորհիւ Գեր . Ուռաջնորդ-  
ւ . Հօր, և ժողովրդեան հետզետէ  
ուելցած նախանձախնդրութեամբն  
ու ընտրական իրաւունս : Փառք կը  
ամարիմք մեզ համար ասել թէ հոս-  
նջուած են բոլորովին այն հետքերն  
ուսակցութեանց, որք ժամանակ մը  
զբաղեցնէին ազգ . ժողովոյ ուշադ-  
ութիւնն, ու կը վնասէին քաղաքիս  
զգայնոց բարոյական զարդացման .

Արարկիր Յ. Պ. Մ.

11 յունիս

## ՕՐԻՈՐԴ ՀՕՌԹԱՆԱ

(ՆՈՐԱՎԵՐ)

Ա.

Ահա ինչպէս գժուեցայ իմ հին բարե-  
ամիս՝ Խօսոլֆ Պուրնոյի հետ : Առաւու  
ը կը հագուէի երազելով, ինչպէս կը  
աւտահի, հազարումէկ տարօրինակ և  
ենդ ու խելար բաներու փայ, երբ Խօ-  
սոլֆ սենեակս մտաւ, զուարթադէմ և  
իշասպառ որովհետեւ կ'երեւէր թէ լաւ  
ուր մ'ունէր ինձ տալու և երեք յարկի  
անդուղներէ ելած էր : Ամէն, ըստ կիս-  
ուուր ձայնով մը . չես գիտեր . . . չեմ  
սրող այլ ես . . . չես կրնար երրէք երե-  
կայել ինչ որ ինձ պատահեցա՞ւ . . .  
ըեք յարկ . . . Սիրահարած եմ . . . օ՛Փայ

Տիրութեամբ իրեն նայեցայ : Խօսոլֆ  
ուրնոյ 50 տարեկան էր, գեղեցիկ՝ ան-  
սրժ կալուածներ ունէր, տգեղ կին մը ,  
տղայք, որք լաւ տրամադրութիւն կը  
օստանային շրջաբերութեան հանելու  
ունայողութիւնները : Բարի և չնորհ-  
ով քաղաքացի մէր, որ ամեն օր և մին-  
ւ իսկ գիշերուան մէկ մասը կուգար  
անցնէր մեր Ակումբը խոհարարութեան  
ոյ խօսելու, աչքէ անցնելու լրագիր-  
եր, և վիստ խաղացողները դիտելու :  
արդարեւ ժամանակէ մ'ի վեր այլ  
և չեր երեւեր, եւ ամեն մարդ զայն կը  
ուպարտէր իւր իւր ընտանեաց ծոցը չուայ-  
ութեան մատնուած . Այն փոփոխու-  
թիւնն որոյ ենթակայ ըլլալը ինձ յայտնեց  
ուուլֆ Պուրնոյ, այնքան տարօրինակ էր  
քիչ մը զինքը յիմարի տեղ դրի :  
Այսո՛, կրկնեց, սիրահար եմ եւ որ  
ելին է, սիրուած եմ .

— Ներովութիւն, պատասխանեցի, նա-  
ադասութիւնն հակառակ կողմէն կար-  
անք : Սիրուած ես եւ որ աւելին է սի-  
հարած ես : Մեր տարիքին մէջ, խեղճ-  
ուեկամս, մարդս թեթեւամիտ չէ կա-  
ռու ըլլալ :

— Ինչ որ կ'ուզես ըսէ, կը սիրեմ եւ  
րուած եմ, բացորո՞չ է մի աս :

Խարէութեան հոտ մը կ'առնուի :

Շատ անխորհդապահ ըլլալու, բնաւ  
որցում մը չ'ուզեցի բարեկամիս, լաւ  
հունարակայն որ լուութիւնը ամենէն  
ու միջոցն էր զայն խօսեցնելու : Եւ յի-  
ւի քանի մը վայրկեան վերջ,

Եթեւակայէ, սիրելի՛ս . . . ոչ, երեա  
յելու բան չէ . . . աւելի լաւ է անկեղծ-  
էն ըսել . . . ոչ այն բանը չ'ըսուիր . . .  
վերջապէս, հոգեզրաւ է՛ :

— է՛ . է՛ .

— Եւ քսան եւ հինգ տարեկանէն ա-  
րի չէ :

— Գեղեցիկ տարիք մը՝ սիրելու համար :

— Եւ ինքն ալ որքան զիս կը սի՞րէ :

— Շատ աղէկ . . . բայց կի՞նդ :

—Անմի՞տ :

—Ո՞հ դուն ալ, ամեն բանի կը կաս կածիս, սիրուած ըլլալու մէջ զարմանալ ի՞նչ բան կայ, Ընդհակառակն խնդիր բոլորսվին բնական կերպիւ կատարուեցաւ Այդ ընտանեաց մի քանի ծառայութիւ մատուցանելու չափ երջանիկ եղած էի, և յեայց այցելութիւններս շարունակեցի իր տան բարեկամի Հաճոյք կ'զգայի այդ անձերուն երախտագիտական զգացումները տեսնելով։ Քիչ քիչ վարժուեցայ զանոնք տեսնելու և վերջապէս զանոնք չտեսնելը ինձ ցաւ պատճառելու աստիճանի հասայ, Կացութիւննիս հաւասար չէ բայց գիտես թէ ես նախապաշարում չու նիմ։ Բայց բոլոր ասոնք խնդրոյն անկարեւոր կողմն են, գլխաւորը սա է թէ մատազ աղջկան սրտին մէջ կրից բոց մը վառեցի։ Այն ատեն հասկցայ թէ ես ալ առանց տարակուսելու, բոլոր սրտով զայն կը սիրէի, իրեն սիրոյն վրայ խօսելու պէս բաները մը ըստ, ձեռքս սեղմեց և եթէ խօսակցութիւնն յանկարծ չ'խզումը մօրմէն . . .

—Ա՛, մա՞յր մ'ալ կայ։

—Այո՛, սքանչելի կին մը, կարգապահ և խելացի, և սրտով ոչ չար, Եւ եթէ գիտնայիր ի՞նչ սէր ունի իր մէկ հատիկ աղջկան վրայ։

—Եւ ձեզի իրարու հետ մինա՛կ կը ձգէ։

—Պա՞հ, ինձի պէս ծեր մը, բարեկամ մը։

—Էսէ տեսնեմ, տեսա՞ծ ես թշնամիներ ընտանեաց մէջ։ Մարդ միշտ բարեկամ է երբ ընտանիքի մը մէջ կը մտնէ Եւ սակայն հրապուրեալ աղջիկներ անպակաս են, Վերջապէս, ի՞նչ մոտադիր ես ընտանելու։

—Ա՛, գեռ կը ծաղրե՞ս։

—Բնաւ երբէք, բայց կի՞նդ, բայց այդ խեղճ աղջի՞ցը . . .

—Մնաս բարով, բարի հանգստութիւն։

Բ

· Բանի մը օր վերջը ՌոտոլՓ եկաւ զիս փնտուեց Ակումբին մէջ և զիս գաղտուկ տեղ մը տարաւ, այլ ևս չափանակագոյն հին բալթօն չէր հագած ևս պողուարական սամակ մը պիտի գրեմ և ժամագրութիւն մը պիտի ուզեմ։ Դժուար չէ ձեռքը թուղթ մը սահեցնելը։

—Ինչ կուզես ըրէ, մեղքը վիզդ։

Կատոն մը չեմ, բայց այս պատմութիւնը պժգանք ազգեց ինձ։ Այլ որով հետեւ անկարելի էր ՌոտոլՓը իր գաղափարներէն ետ կեցունել, զայն իր Շուռաւ բաղդին ծգեցի։ Եւ ահա կուգար, իր սիրոյն վրայ խօսիլ ինձ հետ եւ ոը մ'ալ ցցուց անէ առած մէկ նամակը։

—Ինչո՞ւ կ'ուզես որ կարդամ, ըստի ինեն դժգոհ դէմքով մը։ Կեղծեալ սիրոյն խենդութիւններ։

—Սկեպտիկեան դո՛ւ,

Բայց հակառակ սկեպտիկութեանս ՌոտոլՓ միշտ իրմէ նամակներ կը բերէր ինձ, «Հօռթանս» ստորագրութեամբ եւ աստիտով գրուած։ Օր մը, գիւցազնուհին ուսենելու փափաքով, նորամեւութեանց խճառատուն մը գացի, ուր կը գտնուէր նոր արկադակալ։ Երեսուն տարեկանի մօտին մը, երկար դէմք, նիշար եւ անգոյն եւ սեւ աչքեր, փափկուն, որք բարեկամիս սիրտն հրդեհած էին։ Հստ սոփորութեան, վճարեցի եւ առանց նայելու գըրպանս նետեցի օրիորդին տուած հաշուեցակը։

Գ.

Փողոցը գարձած ատենս ՌոտոլՓը ուսայ։ Երկար բարակ ամէն բանի վրայ սոսեցաւ։

—Եւ սէրդ, հարցուցի իրեն։

—Սէրս նոյն վիճակի մէջ է . . . սակայն եմ կրնար հարկաւ կինս սպանել Հոռթանսին հետ ամուսնանալու համար . . . Երդեօք կրնա՞ս գտնել, զաճառատան գաշտունեայ մը, գրագիր մը 1200 Փրանքոց, որ գործ մը գտնելու փափաքի։

—Ի՞նչ պիտի ընես։

—Ամուսնացնեմ պիտի։

—Զեմ հասկնար։

—Աստուած ի՞մ, փափուկ խնդիր մ'է, այց, եթէ մարդ աղջիկներուն մտքին ննցած դարձած հազարումէկ տարօրինաւութեանց վրայ զարմանայ, գլուխ չելար, երէկ ըսաւ ինձ ո՛չ, չեմ կրնար քուիրուէիդ ըլլալ։ Ձեմ ուզեր որ զիս մատանիշ ընեն ու Եւ որովհետեւ մտմտուքը առնէր գեռ, մէկմընալ . . .

—Մայրը ներս մոտաւ . . .

—Զէ

—Ուրեմն մայրը . . .

—Զէ Ահ եթէ ամուսնացած ըլլայի, և սաւ, եւ այն ատեն անանկ հոգեզմոյլ որիզոն մը նկարագրեց, որ հիմա իսկ իտքս բերելավ կը յուզուիմ։

—Բայց հրեշային է ըսածդ։

—Կարելի է, բայց պիտի ամուսնանեմ զայն, որովհետեւ երդում ըրաւ որ նաւ ամուսնը չպիտի սիրէ . . . անանկ արի տղայ մը չե՞ս ճանչնար։

—Սըզո՞ր նայէ . Զգէ զիս, գոչեցի շուտ նդ փոյթ հեռանալով։ Երկու թշուա-

7.

Այս գէպքէն երկու ամիս վերջ օրիոր Հոռթանսին Պ. ի հետ ամուսնութեան լուրն իմացայ . . .

— Ենք ի վայր յուզուեցայ , խղճմտանք կ'ըսէր բան մը բնել , այս սոսկալի խընդ րոյն առաջքն առնելու համար : Բայց մը տածելով որ մի գուցէ մատնիչի գեր խաղացած ըլլամ եւ որովհետեւ միշտ միջոց անպակաս են խզմտանքն լուեցնելու ,

— Աստուած թող հսկէ , ըսի մտքէ եւ գուրս ելայ զովանալու համար : Պատահման ամոլին գէպի բնակավայրը կ'երթայի , երբ տեսայ որ մտողի հոնելու գուրս կ'ելնէր եւ ձեռքս սեղմելով .

— Ներէ ինձ ըսաւ , իրաւունք ունէիր սկեպտականութիւն միշտ խոհեմութիւն է :

— Օն , պատասխանեցի , շղոքոթութիւն չ'ուզեր . կը կարծես որ տունէ գուրս ենելու տոե՞սայ , և ամուսնոյն գըրասենեակ գտնուի իլլը չե՞մ գիտեր :

— Աւաղ՝ հառաչեց , ինչակս աղէկ գիտաւորութիւնները գէշ կը կարծուին Հոս գալուս պատճառը սէրը չէ , զըրէժինդեմ գիտեր :

— Ինչպէ՞ս :

— Այո՛ , բարեկամս , անարգօրէն շահու աղբիւր եղայ :

— Անկարելի է :

— Ակերախտը , ահա՛ վարձատրութիւն այս սատանայի ամուսնութիւնն ի գլուխ հանելու համար ըրած ճգանցս փոխարէն առանց հաշուի դնելու հարսանեաց նուէրներն և բոլոր իրարանցումները :

— Խեզ բարեկամ՛ , ես որ կը կարծէ թէ ըղձիցդ կատարն հասած էիր :

— Հը՛ . այո , ամուսնութեան օրը ամուսինը զայն վայրկեան մ'փս չ'թողուր . ինքնիրէնս կ'ըսեմ : իր իրաւունքն է , իրիկուան ցատկառուք կայ , պտղիկին հետ կը պարենք : Պարած ատենս ականջն ի վարքան մը կը փսփսամ : կը կարմիր և չ'պատասխանէր . ինքնիրէնս կ'ըսեմ՝ իր գիտնալիք բանն է : Հետեւեալ օրը ուրախ զուարթ էր : Կը յաջողիմ քանի մը վայրկեան մինակ մնալու իր հետ : Այն ատենինձ ինձ կը լոսառովանի թէ սրտին մէջ յեղափոխութիւն մ'եղած է , թէ զիս միշտ իր բարեկամ պիտի սիրէ բայց թէ հասկցած է իր կացութեան պահանջած պարտաւորութիւնքը , թէ ես շատ վեհանձն մարդը ըլլալուս չ'պիտի ուզեմ իր պատիւն ազարտել , ինչ որ պիտի պատահէր թէ որ շարունակի այցելութիւնքս , թէ սակայն չ'պիտի մոռնայ իրեն համար ըրածներու հասկցայ թէ քթիս խնդացած էին , բայց ամուսինը վրայ հասնելով գուրս եղայ : Այսօր վրէժ լուծելու համար . . .

— Վրէժ լուծել . օրիորդին նամակները հէ՞տդ առիր :

— Հէ՛ , ինչպէս հասկցար :

— Եւ իրեն ըսիր՝ ամիկին զգոյշ կեցիր :

— Այո՛ , բայց . . .

— Բոլորովին պարզ բան մ'է , գուն որ պէտքալի նենքութիւն մը ի գործ զնելու չպարանեցար , կոչութեան մը առջեւ յետու չպարանեցար :

— Ե՛յ , բանդ գնա , բարոյականիդ հետադիտեան ինչ պատասխանեց ինձ , գուն որ ամեն բան գիտես :

— Օրիորդ Հոռթանսին ինձ տուած հաշուեցուակը գտայ : Երկու գրութիւնները իրարու հետ բազգատեցար :

— Եիր պատասխան , ըսաւ քեզի , գոչեցի խօտոլիքին տալով հաշուեցուակը , պարոն ըրէք ինչ որ կ'ուզէք . այդ նամակները իմ ձեռքովս գրուած չեն :

— Ասոր վրայ , մտածեցի , խօտոլիքին ըսել ինչ որ կը խորհէի իր վրայ , երբ իր բարկութիւնը տեղի տուաւ տատամասնաց :

— Բայց հէ՛ , գոչեց հրացայտ աչքերով , ինչո՞ւ իմաց չտուիր ինձ : Ամեն ինչ խզուած է մեր մէջ :

— Կրնայի շատ բան առարկել սակայն միշտ պատահարներու յաջարդ օրը սրամութիւնն կ'ունենամ :

— Ահա ինչպէս գտեցանք Խօտոլիք Պար նոյի հետ :

— Զեմ լար ասոր համար : Թարքի Պ. Բիջո-Լիզորէօն

## ՆՈՐՀԱԿԱՆԻ ԻՐԱՎՈՒՅԹ

Չորս տարեկան որդիս , Տիգրան , իւր միամեայ հասակին մէջ , ի կեսարիա , միզելու դժուարս թիւն կը կրէր . Հայրեն եաց մէջ ի գուր բժշկական կարելի եղած դարմանները փորձելէ յետոյ , վերջապէս պարտաւորեցայ մայրաքաղաքս բերել զայն , ուր երկու տարուան միջոցին տեղւոյս ամենէն նշանաւոր բժշկաց խնամոց յանձնեցի , միշտ նոյնքան անյաջողութեամբ . սոյն բժիշկի իրենց քննութեանց մէջ քարի գոյութիւն չոտուգեցին եւ վիրարուժական գործողութիւն հարկ շղաւեցին . ի վերջոյ բարեբախտութիւն ունեցայ ճարտար որքան բարեսիրութ Տորթէ վահանեանի փորձառութեան դիմելու . սոյն բժիշկն իւր առաջին քննութեամբ պնդեց թէ քար գոյութիւն ունէր և թէ վիրարուժական գործողութիւն մը անհրաժեշտ էր և ասկից մասն օր առաջ , իր երկրորդ այցելութեան միջոցին , քարը գտած էր՝ անմիջապէս հարկ եղած գործողութիւնը կարտարեց մանկան վրայ , վայրկեան մը միայն տեւեց սոյն մասնաէէտ բժշկին այս դժուարին եւ վափուկ գործողութիւնը . անկից ի վեր որդիս հասարեւալու քաջառողջ է :

Սոյն առղերն ի հրավարակ կուտամ նախ խորին երախտագիտութեան պարտականութիւնս կատարելու համար առաջմահպուտ Տօքթ . ձէվահիրճեան , երկուրդ զի նոյնքան ճարտար բժշկի մը հըսաւակումը բարիք մը կը նկատեմ այն անձանց , որք նմանօրինակ արտելէ կը տաւալուին :

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՆԴՐԱՎՈՐԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒՅԹ

# ՄԵՍՐՈՊ ՆՈՒՊԱՐԵՑՆ

Բ Ա. Ռ Ա. Բ Ա. Ն

ՖՐԱՆՍԵՐԵԿՆԵ - ՀԱՅ ԱՇԽԱՐՀԻԿ

- օ -

Այս վերջին տարւոց հայերէն կարեւ բագոյն հրատարակութիւնը կրնայ համարուիլ իրաւամբ սոյն Փրանսերէ հայերէն բառարան, որ իւր ճոխագումարունակութեամբ և շատ մը բառեր ճշգմամբ ու յօրինմամբ, կուգայ հարստցնել մեր արդի լեզուն, և զայն կարգործել թարգմանելու ինչ նորագոյն նուրբ բացատրութիւն որ կայ այժմեամեաձոփ Փրանսերէնի մէջ :

Արդէն ականաւոր գրագէտք ոման մեծ գովեստիւք խօսած լինելով սոյն գործոյ նկատմամբ, աւելորդ կը համարի մեր կողմէն բան մը յաւելուլ միայն բովիւտեւ որոշուած է այլ եւս փակ բաժանորդագրութիւնը, կը հրաւիրեամեր ազգայիններն փութալ այս առթի համեմատապէս աման գնով մը տէր լինել այսպիսի ընդարձակ բառարանի մը որ կը պարունակէ Փրանսերէնի գրէթ բոլոր բառերն ու ոճերն, գիտական, արևեստական եւն, եւն, ամենուն դնելով հայերէն համանշանակն և ի հարկի թուրքերէններն եւս, և այսու անհրաժեշտ գործի մ'է առաջասարակ ամեն անոնց համար որք կը պարապին Փրանսերէն լեզուով :

Բաժանորդագրութիւնը վահկուելէ յետոյ գինը պիտի լինի 30 Փրանք :

4 —

## ՄԻՀՐԱՆ ԷՖԼԻՆՏԻ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ

Փ Ա. Ս Ա. Բ Ա. Ն

Փոխագրած ըլլալով իւր գրաւենեակ կալաթա Քիւրէքիէր փողոց, Քիւչիւ Տէյրմէն խան թիւ 1 սենեակը, պատրաստ է ընդունիլ ամեն տեսակ դատական կալուածական գործեր և իրեն դիմու բոլոր յաճախորդներն գոհացնել :

Աւելորդ է ըսել թէ սոյն պանդոկ յաճախորդք ամեն կերպով գոհ պիտի մանան թէ մաքրութեան և թէ հանգստութեան մասին :

8—10

## ԱԶԴԻ

Պայլֆորուլո հղբարք պատիւունին ծանուցանել հասարակութեան թէ իրենց նորաձեւութեան զանազանոցը փոխագրած են ի Բերա, Մեծ փողոց, թիւ 345, Պոն-Մարշէի գիւմար Այս առթիւ ամեն տեսակ նիւթոց վրայ կարեւոր զեղչեր կատարուած են և զարդարել ապակին մէջ :

Ընդհանուր ներկայացուցիչ ու վաճառակալ Թուրքիոյ 29-0ն Սիրէքթեսն 21 կ. Պոլս ձեւալու Պէ խան թէ 44-46 գաճառատեղիք . — կ. Պոլիս, Պահէ Գարու մեծ մաքի գէմ Պէ պէր Հայութիա և Ղալաթիա Մահմուտիէ փողոց թիւ 45, թղթավաճառատուն Ա. և Օ. Փանոսեան . — Բերա, Մեծ-Փողոց թիւ 371 նառկան եղբարք . — Բերա, Մեծ-Փողոց լինքսէմ պուրկի մօտ թիւ 420 Ժ. լըտիւք . — Բերա Մեծ-Փողոց թիւ 136, Բօզմա Վուշինու 16—25

## ՎԻՏՐԱՅ ԳԼԱՋԻ

Ա. Պ Ա. Կ Ե Ն Կ Ա Ր

Դիւրագիս Դիմացկուն!

Բնութեան հիասքանչ տեսարանաց, ծաղկանց ու թռչնոց ծովային ու դաշտային, պատմական ու գիտական բիւրատեսակ պատկեր եւ նկարներով, նուրբ և թափանցիկ նորահնար թերթիկներ են ամեն ծաւալով ու գնով : Այս թերթիկներ հիւրասահներու գրանց, նրանցքներու ամանմանց և ջերմանոցներու ու բարձրագրութեան պակին ապակին մէջ :

Աւելորդ է ըսել թէ սոյն պանդոկ յաճախորդք ամեն կերպով գոհ պիտի մանան թէ մաքրութեան և թէ հանգստութեան մասին :

8—10

## ՎԻՏՐԱՅ ԳԼԱՋԻ

Ա. Պ Ա. Կ Ե Ն Կ Ա Ր

Դիւրագիս Դիմացկուն!

Բնութեան հիասքանչ տեսարանաց, ծաղկանց ու թռչնոց ծովային ու դաշտային, պատմական ու գիտական բիւրատեսակ պատկեր եւ նկարներով, նուրբ և թափանցիկ նորահնար թերթիկներ են ամեն ծաւալով ու գնով : Այս թերթիկներ հիւրասահներու գրանց, նրանցքներու ամանմանց և ջերմանոցներու ու բարձրագրութեան պակին ապակին մէջ :

Աւելորդ է ըսել թէ սոյն պանդոկ յաճախորդք ամեն կերպով գոհ պիտի մանան թէ մաքրութեան և թէ հանգստութեան մասին :

8—10

## ՎԻՏՐԱՅ ԳԼԱՋԻ

Ա. Պ Ա. Կ Ե Ն Կ Ա Ր

Դիւրագիս Դիմացկուն!

Բնութեան հիասքանչ տեսարանաց, ծաղկանց ու թռչնոց ծովային ու դաշտային, պատմական ու գիտական բիւրատեսակ պատկեր եւ նկարներով, նուրբ և թափանցիկ նորահնար թերթիկներ են ամեն ծաւալով ու գնով : Այս թերթիկներ հիւրասահներու գրանց, նրանցքներու ամանմանց և ջերմանոցներու ու բարձրագրութեան պակին ապակին մէջ :

Աւելորդ է ըսել թէ սոյն պանդոկ յաճախորդք ամեն կերպով գոհ պիտի մանան թէ մաքրութեան և թէ հանգստութեան մասին :

8—10

## ՎԻՏՐԱՅ ԳԼԱՋԻ

Ա. Պ Ա. Կ Ե Ն Կ Ա Ր

Դիւրագիս Դիմացկուն!

Բնութեան հիասքանչ տեսարանաց, ծաղկանց ու թռչնոց ծովային ու դաշտային, պատմական ու գիտական բիւրատեսակ պատկեր եւ նկարներով, նուրբ և թափանցիկ նորահնար թերթիկներ են ամեն ծաւալով ու գնով : Այս թերթիկներ հիւրասահներու գրանց, նրանցքներու ամանմանց և ջերմանոցներու ու բարձրագրութեան պակին ապակին մէջ :

Աւելորդ է ըսել թէ սոյն պանդոկ յաճախորդք ամեն կերպով գոհ պիտի մանան թէ մաքրութեան և թէ հանգստութեան մասին :

8—10

## ՎԻՏՐԱՅ ԳԼԱՋԻ

Ա. Պ Ա. Կ Ե Ն Կ Ա Ր

Դիւրագիս Դիմացկուն!

Բնութեան հիասքանչ տեսարանաց, ծաղկանց ու թռչնոց ծովային ու դաշտային, պատմական ու գիտական բիւրատեսակ պատկեր եւ նկարներով, նուրբ և թափանցիկ նորահնար թերթիկներ են ամեն ծաւալով ու գնով : Այս թերթիկներ հիւրասահներու գրանց, նրանցքներու ամանմանց և ջերմանոցներու ու բարձրագրութեան պակին ապակին մէջ :

Աւելորդ է ըսել թէ սոյն պանդոկ յաճախորդք ամեն կերպով գոհ պիտի մանան թէ մաքրութեան և թէ հանգստութեան մասին :

8—10

## ՎԻՏՐԱՅ ԳԼԱՋԻ

Ա. Պ Ա. Կ Ե Ն Կ Ա Ր

Դիւրագիս Դիմացկուն!

Բնութեան հիասքանչ տեսարանաց, ծաղկանց ու թռչնոց ծովային ու դաշտային, պատմական ու գիտական բիւրատեսակ պատկեր եւ նկարներով, նուրբ և թափանցիկ նորահնար թերթիկներ են ամեն ծաւալով ու գնով : Այս թերթիկներ հիւրասահներու գրանց, նրանցքներու ամանմանց և ջերմանոցներու ու բարձրագրութեան պակին ապակին մէջ :

Աւելորդ է ըսել թէ սոյն պանդոկ յաճախորդք ամեն կերպով գոհ պիտի մանան թէ մաքրութեան և թէ հանգստութեան մասին :

8—10

## ՎԻՏՐԱՅ ԳԼԱՋԻ

Ա. Պ Ա. Կ Ե Ն Կ Ա Ր

Դիւրագիս Դիմացկուն!

Բնութեան հիասքանչ տեսարանաց, ծաղկանց ու թռչնոց ծովային ու դաշտային, պատմական ու գիտական բիւրատեսակ պատկեր եւ նկարներով, նուրբ և թափանցիկ նորահնար թերթիկներ են ամեն ծաւալով ու գնով : Այս թերթիկներ հիւրասահներու գրանց, նրանցքներու ամանմանց և ջերմանոցներու ու բարձրագրութեան պակին ապակին մէջ :

Աւելորդ է ըսել թէ սոյն պանդոկ յաճախորդք ամեն կերպով գոհ պիտի մանան թէ մաքրութեան և թէ հանգստութեան մասին :

8—10

## ՎԻՏՐԱՅ ԳԼԱՋԻ

Ա. Պ Ա. Կ Ե Ն Կ Ա Ր

Դիւրագիս Դիմացկուն!

Բնութեան հիասքանչ տեսարանաց, ծաղկանց ու թռչնոց ծովային ու դաշտային, պատմական ու գիտական բիւրատեսակ պատկեր եւ նկարներով, նուրբ և թափանցիկ նորահնար թերթիկներ են ամեն ծաւալով ու գնով : Այս թերթիկներ հիւրասահներու գրանց, նրանցքներու ամանմանց և ջերմանոցներու ու բարձրագրութեան պակին ապակին մէջ :

Աւելորդ է ըսել թէ սոյն պանդոկ յաճախորդք ամեն կերպով գոհ պիտի մանան թէ մաքրութեան և թէ հանգստութեան մասին :

8—10

